

INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACIÓN Y GARANTÍA

Estimado cliente,
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.

En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman®. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Para hacer uso de la garantía, acuda al establecimiento expendedor, que debe cumplimentar el cuadro de datos de garantía de la presente hoja de instrucciones. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.

Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

[MD] Este artículo es accesorio de un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

- Permite que la ortesis, vendaje o escayola se pueda utilizar acorde con su finalidad prevista (incluso durante el baño o la ducha del usuario).
- Ayuda a prevenir infecciones o retrasos en la recuperación debido al contacto con el agua.
- Previene la necesidad de reemplazar la escayola debido al daño provocado por el contacto con el agua.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.

En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

La colocación, el uso y la retirada del producto para niños debe ser supervisada por un adulto.

- Abra el orificio de modo que permita la entrada del segmento corporal a cubrir.
- Inserte cuidadosamente la extremidad con la ortesis y/o escayola y deslice el producto sobre ella hasta cubrir la zona a proteger. Procure no dañar el material con las uñas u otros objetos punzantes.
- Cubra completamente la ortesis y/o escayola.
- Alinee los pliegues de la silicona para que ésta no permita la entrada de ningún líquido y se cierre herméticamente alrededor de la piel por encima de la ortesis y/o escayola.

⚠ PRECAUCIONES

Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.

El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, spréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.

En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

El uso de estos productos está condicionado a las indicaciones. Aunque la ortesis no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

Este artículo es resistente al agua, pero no se recomienda su uso para actividades que requieran inmersión como natación o buceo.

Para evitar problemas de circulación sanguínea, limite el tiempo de uso y compruebe que el producto no queda demasiado ajustado.

Peligro de asfixia. Mantenga fuera del alcance de los niños. Este producto no es un juguete.

No exponga el producto al sol, u otras fuentes de calor o llamas.

Seque la zona superior al anillo antes de quitarse el producto.

No utilice objetos punzantes durante su manipulación como pendientes o anillos.

En caso de usarlo sobre una escayola, evite que los bordes rasposos estén en contacto con el producto, ya que estos bordes pueden dañarlo.

Tenga especial cuidado con las superficies húmedas, resbaladizas y mojas: no se puede caminar o apoyar sobre éstas.

No reutilizar si el interior del protector está sucio o dañado.

El material plástico puede causar sensación de calor.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original, en lugar seco, a temperatura ambiente. Pegar los velcos entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia (máx. 30°C) y jabón neutro.

Para el secado del producto, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjelo secar a temperatura ambiente. No lo tienda ni lo planche y no lo exponga a fuentes de calor directas como estufas, secadoras, exposición directa al sol, etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice sustancias abrasivas, corrosivas, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escudada, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.



[EN] La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como **[LOT]**, de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.

INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY

Dear Customer,
Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.

ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.

If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. To use the warranty, go to the place where you bought the product as they must complete the warranty information table on this instructions sheet. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country.

Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

REGULATIONS

[MD] This article is defined as an accessory of a class I medical device. A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prostheses and Orthoses.

INDICATIONS

- Allows the orthotic device, bandage or plaster to be used as intended (even while bathing or showering).
- Helps prevent infections and delayed recover due to contact with water.
- Prevents the need to replace a plaster due to damage caused by contact with water.

FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended.

If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

When fitting the product, you must adhere to the following instructions:

When using the product on a child, fitting, use and removal must be supervised by an adult.

- Open the hole to insert the body segment to be covered.
- Carefully insert the limb with the orthotic device and/or plaster and slide the product over it until the area to be protected is covered. Try not to damage the material with fingernails or other sharp objects.
- Completely cover the orthotic device and/or plaster.
- Smooth all silicone folds so no liquid may enter and it becomes hermetically sealed around the skin above the orthotic device and/or plaster.

⚠ PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.

This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.

For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.

RECOMMENDATIONS-WARNINGS

The use of these products is conditioned by the indications. Although the product is not defined as a single-use device, using it on a single patient only is recommended and only for the intended purposes as described in these instructions or by a healthcare professional.

When disposing of the product and its packaging, you must strictly adhere to the legal regulations in your community.

This item is water-resistant. However, its use is not recommended for activities requiring immersion such as swimming and diving.

To avoid blood circulation problems, limit the length of use and make sure the product is not too tight.

Danger of asphyxia. Keep out of the reach of children. This product is not a toy.

Do not expose the product to the sun or other heat or flame sources.

Dry the top of the ring before removing the product.

Do not use sharp objects when handling such as earrings or rings.

If using with a plaster, make sure the rough edges are not in contact with the product as these edges may damage it.

Be particularly careful with moist, slipper and wet surfaces: do not walk or find support on them.

Do not reuse if the inside of the protector is dirty or damaged.

The plastic material may cause a feeling of heat.

RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING

When not using the product, store it in the original packaging in a dry place at room temperature. To dry the product, use a dry towel to absorb as much moisture as possible and let it dry at room temperature. Do not hang it up or iron the product and do not expose it to direct heat sources such as stoves, dryers, direct sun exposure, etc. When using or cleaning the product, do not use abrasive or corrosive substances, alcohol, ointments or liquid solvents. If not dried off properly, the detergent residue may irritate the skin and cause the product to deteriorate.



ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra			
EN GUARANTEE 6 months since purchase date			
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat			
PT GARANTIA 6 meses a partir da compra			
ES Referencia	ES n° de lote	ES Fecha de compra	
EN Reference	EN lot no.	EN Purchase date	
FR Référence	FR lot non.	FR Date d'achat	
PT Referência	PT n° de lote	PT Data de compra	
ES Firma y sello de la ortopédia			
EN Stamp and signature of local stockist			
FR Cachet et signature du magasin spécialisé			
PT Nome e carimbo da ortopedia			
ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.		FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.		PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	

[EN] The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as **[LOT]**, in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.

INSTRUCTIONS UTILISATION
ET ENTRETIEN

FRANÇAIS

INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION ET GARANTIE
Cher client,
Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman.
Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.
ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de toute utilisation prescrite sur cette page d'instructions.
Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison d'un mauvais usage, de lacunes ou ruptures de tout type sont exclus de la garantie. Pour faire usage de la garantie, veuillez vous rendre auprès de l'établissement de distribution, qui devra remplir le tableau des informations de garantie de la présente notice. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays.
Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

RÉGLEMENTATION
[MD] Cet article est défini comme un accessoire d'un dispositif médical de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

INDICATIONS
• Permet d'utiliser l'orthèse, le bandage ou le plâtre conformément à sa finalité (y compris dans le bain ou sous la douche).
• Contribue à prévenir tout risque d'infection ou à empêcher les retards de récupération provoqués par le contact de l'eau.
• Limite le besoin de remplacer le plâtre endommagé par le contact avec l'eau.

INDICATIONS DE MISE EN PLACE
Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.
Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :
La pose, l'utilisation et le retrait du produit pour les enfants doivent être supervisés par un adulte.
1-Ouvrir l'orifice de sorte à faire entrer le segment corporel à couvrir.
2-Insérer le membre avec l'orthèse et / ou le plâtre avec précaution et faites glisser le produit dessus pour couvrir la zone à protéger. Veillez à ne pas endommager le matériel avec les ongles ou d'autres objets pointus.
3-Recouvrez complètement l'orthèse et / ou le plâtre.
4-Lissez les plis du silicone pour empêcher tout liquide d'entrer et fermez hermétiquement autour de la peau au-dessus de l'orthèse et / ou du plâtre.

⚠ PRÉCAUTIONS
Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution.
Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.
En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirez le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

CONSEILS ET MISES EN GARDE
L'utilisation de ces produits est subordonnée aux indications. Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser une par patient et seulement pour les fins indiquées dans ces instructions ou par votre thérapeute.
Pour les déchets d'emballage et du produit, veuillez scrupuleusement respecter les normes légales de votre communauté.
Cet article résiste à l'eau mais il n'est pas conseillé pour les activités demandant une immersion complète dans l'eau, telles que la natation ou la plongée. Pour éviter tout problème de circulation du sang, limitez la durée d'utilisation et assurez-vous que le produit n'est pas trop serré.
Danger d'asphyxie. Tenir hors de la portée des enfants. Ce produit n'est pas un jouet. Ne pas exposer le produit au soleil, à d'autres sources de chaleur ou à des flammes. Séchez la zone située au-dessus de l'anneau avant de retirer le produit. Ne pas utiliser d'objets pointus (boucles d'oreilles ou bagues) pendant sa manipulation. En cas d'utilisation sur un plâtre, ne pas mettre en contact les bords rugueux avec le produit pour éviter de l'endommager. Faire particulièrement attention aux surfaces humides, glissantes et mouillées : ne pas marcher ou s'appuyer sur celles-ci.
Ne pas réutiliser la protection si l'intérieur est sale ou endommagé.
Le matériau en plastique peut occasionner une sensation de chaleur.

CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE
Lorsque vous n'utilisez pas le produit, veuillez le conserver dans son emballage d'origine, dans un lieu sec à température ambiante. Pour sécher le produit, utilisez une serviette sèche afin d'absorber la plus grande quantité d'humidité possible et laissez-le sécher à température ambiante. Ne tendez ni ne repassez pas le produit, et veillez à ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles qu'un réchaud, un appareil de chauffage, aux rayons directs du soleil, etc. Lorsque vous utilisez ou lavez le produit, veuillez ne pas utiliser des substances abrasives ou corrosives, des produits à base d'alcool, des pommades ou des liquides solvants. Veillez à bien rincer le produit, dans le cas contraire les restes de détergent peuvent entraîner des irritations cutanées et détériorer le produit.



📅 La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé [LOT], de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.

INSTRUÇÕES DE USO
E CONSERVAÇÃO

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA
Estimado cliente,
Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortoprotésico ou o nosso departamento de apoio ao cliente.
A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.
No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman®. A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Para utilizar a garantia, visite o estabelecimento onde adquiriu o produto, onde deve ser preenchido o quadro de dados de garantia da presente folha de instruções. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País.
A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

NORMATIVA
[MD] Este artigo é um acessório de um dispositivo médico classe I. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

INDICAÇÕES
• Permite que a ortótese, ligadura ou gesso possa ser utilizada de acordo com a sua finalidade prevista (incluindo durante o banho ou duche do utilizador).
• Ajuda a prevenir infeções ou atrasos na recuperação devido ao contacto com a água.
• Previne a necessidade de substituir o gesso devido ao dano provocado pelo contacto com a água.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO
Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.

No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

Para a sua colocação, devem ser observados os seguintes aspetos:
A colocação, a utilização e a remoção do produto em crianças deve ser viável por um adulto.
1-Abra o orifício, de modo a permitir a entrada do segmento corporal a cobrir.
2-Introduza com cuidado a extremidade na ortótese e/ou no gesso e deslize o produto sobre ela(ele) até cobrir a zona a proteger. Tente não danificar o material com as unhas ou outros objetos cortantes.
3-Cubra completamente a ortótese e/ou o gesso.
4-Alise as pregas do silicone de forma a não permitir a entrada de nenhum líquido e feche hermeticamente fechado em volta da volta pele por cima da ortótese e/ou do gesso.

⚠ PRECAUÇÕES
Antes de cada utilização, verifique se o produto tem todos os seus componentes, segundo o processo de colocação. Reveja periodicamente o seu estado. Em caso de deficiência ou anomalia, comunique o facto imediatamente ao estabelecimento onde adquiriu o produto.
O material de construção é inflamável. Não exponha o produto a situações que possam originar ignição. Se isso suceder, despenda-se rapidamente do produto e utilize os meios adequados para apagar o fogo.
No caso de incómodos devido a fricção, irritações ou inchaço, retire o produto e consulte o seu médico ou ortoprotésico. O produto deve ser utilizado apenas em peles intactas. Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

RECOMENDAÇÕES E ADVERTÊNCIAS
O uso destes produtos está condicionado às indicações. Apesar de a ortótese não se destinar a uma única utilização, recomenda-se que seja usada apenas por um único doente e apenas para os fins indicados nestas instruções ou pelo seu médico.
Para eliminação da embalagem e do produto, cumpra rigorosamente as normas legais locais.
Este artigo é resistente à água, mas não se recomenda o seu uso para atividades que requeiram imersão, como natação ou mergulho.
Para evitar problemas de circulação sanguínea, limite o tempo de utilização e verifique se o produto não fica demasiado apertado.
Perigo de asfixia. Manter fora do alcance das crianças. Este produto não é um brinquedo.
Não exponha o produto ao sol ou a outras fontes de calor ou chamas. Seque a zona superior ao anel antes de tirar o produto.
Não utilize objetos cortantes na sua manipulação, como pendentes ou anéis.
Em caso de utilização sobre gesso, evite que as bordas duras estejam em contacto com o produto porque podem danificá-lo.
Tenha especial cuidado com as superfícies húmidas, escorregadias e molhadas: não deve caminhar nem apoiar-se sobre elas.
Não reutilize se o interior do protetor estiver sujo ou danificado.
O material plástico pode causar sensação de calor.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM
Quando não estiver a usar o produto, guarde-o na embalagem original, em lugar seco, à temperatura ambiente. Para secar o produto, utilize uma toalha seca para absorver a máxima humidade e deixe-o secar à temperatura ambiente. Não estenda o produto nem o engome e não o exponha a fontes de calor diretas, como aquecedores, máquinas de secar, exposição direta ao sol, etc. Durante a sua utilização ou limpeza, não utilize substâncias abrasivas, corrosivas, álcoois, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortótese não for bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto.



📅 A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como [LOT], da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN
FITTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LA POSE
INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

